

## Normes per a la presentació d'originals Col·lecció Ciències Socials i Humanitats



[publicacions]  
**URV**

## 1. L'ORIGINAL EN EL PROCÉS EDITORIAL

### 1.1 Consideracions generals

Per ser la primera pedra en la confecció d'un llibre, la preparació dels originals és un aspecte editorial molt important que cal que autors i editors tinguen en compte per tal d'estalviar malentesos i incorreccions al llarg de tot el procés i per obtenir un resultat final de qualitat.

La importància d'un tractament adequat dels originals l'apunta Martínez de Sousa quan, en la seua definició, explica que «un original, sia literari, tècnic o científic, ha de complir certs requisits que condueixen a l'estandarització de tots els seus aspectes, amb l'objecte de facilitar les operacions posteriors, com poden ser la correcció d'estil, la preparació tipogràfica i, finalment, la composició. Tot i que normalment l'autor o el traductor no en són conscients, alguns tipus d'errors confusions o dificultats que apareixen en les primeres proves es deuen precisament a la imperfecta presentació dels originals. A vegades, aquests errors o irregularitats resulten insalvables i apareixen a l'obra impresa.»

Així, doncs, aprofitant la immediatesa i la possibilitat d'actualització de les dades dels documents electrònics, s'edita el següent opuscle amb la finalitat de facilitar les eines i coordenades de treball als autors per tal d'evitar al màxim possible dificultats futures en benefici del producte final: el llibre.

### 1.2 Guia ràpida de presentació d'originals

#### 1.2.1 Criteris generals

Cal:

1. Incloure els noms i els cognoms de l'autor, el títol de l'obra i la data d'entrega de l'original.

2. Numerar les pàgines de l'original.

3. Identificar els elements presentats

a) Text

- S'han de presentar els originals en paper.

- Cal indicar el número, el nom i el format dels arxius que s'inclouen en el suport electrònic i adjuntar les fonts si s'han utilitzat caràcters poc habituals.

b) Imatges

- S'han de presentar els originals en paper, per separat del text, amb una imatge per pàgina i numerades.

- Cal indicar el número, el nom i el format dels arxius que s'inclouen en el suport electrònic.

- Se n'ha de marcar la ubicació en el text i deixar ben clar a quina imatge pertany cada nota de peu d'imatge.

#### 1.2.2 Criteris específics

1. Característiques formals dels originals de text:

a) Qüestions tipogràfiques. Cal utilitzar correctament els estils (redona, cursiva, versaleta, negreta, subratllat), els guions, les cometes, els apòstrofs, els sagnats, etc.

b) Qüestions de redacció i estil. Cal redactar correctament els elements textuais (títols, abreviatures, cites) i els elements extratextuals (notes a peu de pàgina, índexs, bibliografia i quadres).

2. Característiques formals d'imatge. Cal que es tinguen en compte les característiques específiques de resolució, format i mida necessàries per a una correcta reproducció.

### 1.3 Ordre de les parts d'un original

L'ordre habitual de les parts d'un original destinat a la producció editorial, (similars però no idèntiques a les parts del llibre) és el següent:

#### A PRELIMINARS

- 1 Portada
- 2 Dedicatòria
- 3 Lema
- 4 Taula de contingut
- 5 Llista d'il·lustracions
- 6 Llista de mapes, quadres estadístics o gràfics
- 7 Pròleg (de l'autor)
- 8 Prefaci (d'una persona diferent de l'autor)
- 9 Agraïments (si no van a la fi del pròleg)
- 10 Introducció (si no pertany al cos de l'obra)
- 11 Llista d'abreviatures

#### B COS DEL LLIBRE

#### C DARRERIES

- 1 Apèndixs
- 2 Notes
- 3 Glossari
- 4 Bibliografia o llista de referències
- 5 Índexs onomàstics
- 6 Índexs de matèries
- 7 Taula de contingut

La taula de continguts pot anar al principi o a la fi.

## 2. ORTOTIPOGRAFIA

### 2.1 Consideracions generals

El Servei Lingüístic de la Universitat Rovira i Virgili ha editat una sèrie de manuals dins de la col·lecció Textos de Normalització Lingüística que tracten els aspectes de redacció i presentació formals dels documents a la Universitat.

Així, doncs, pel que respecta a convencions tipogràfiques com són les qüestions de majúscules i minúscules, de tipus de lletra, de numerals, de traducció de noms propis i d'abreviacions, cal consultar la *Praxi lingüística I*. Per una altra banda, si el que es desitja és establir a l'original són els criteris gramaticals i d'estil, cal consultar la *Praxi lingüística III*, disponible a <[http://www.llengues.urv.cat/media/upload/domain\\_81/arxius/praxi3.pdf](http://www.llengues.urv.cat/media/upload/domain_81/arxius/praxi3.pdf)>.

El Servei Lingüístic té una versió en línia dels dos primers volums de la PRAXI disponible a l'adreça següent:

<[http://wwwa.urv.cat/formacio\\_academica/5\\_cursos\\_idiomes/praxi/inici.htm](http://wwwa.urv.cat/formacio_academica/5_cursos_idiomes/praxi/inici.htm)>

Pel que fa al programari d'edició i la seua relació amb qüestions bàsiques de tipografia, cal consultar dos articles de Josep M. Pujol (PUJOL 2002a, 2002b), disponibles a les adreces següents:

<<https://www.raco.cat/index.php/LlenguaUs/article/view/127881>>

<<https://www.raco.cat/index.php/LlenguaUs/article/view/128012>>

### 2.2 Bibliografia

Tot seguit us oferim els dos sistemes de citació bibliogràfica de la col·lecció. Per a més informació podeu consultar les capítols 9 i 10 («Bibliografies» i «Referències bibliogràfiques») de l'*Ortotipografia* de Josep M. Pujol o visitar les pàgines Refworks (<<http://www.refworks.com/>>) o Mendeley (<<http://www.mendeley.com/>>), on podeu gestionar la vostra pròpia bibliografia.

#### 2.2.1 Estil descriptiu

##### *Llibres, tesis i treballs*

AUTORIA. *Títol*. Col·laboracions\*. Col·lecció, número\* Número d'edició. Editorial, lloc de publicació any. Extensió\*. [Altres dades]\*.

SORONELLAS I MASDEU, Montserrat. *Pagesos en un món de canvis: família i associacions agràries*. Recerca, 1. Publicacions URV, Tarragona 2006. 280 p.

##### *Parts de llibres*

AUTORIA DE LA PART. «Títol de la part». AUTORIA DE LA MONOGRAFIA\*. *Títol de la monografia*. Col·laboracions. Col·lecció, número\* Número d'edició. Editorial, lloc de publicació any. Extensió\*. [Altres dades]\*.

PUJOL, Josep Maria. «El rei En Jaume i Maria F: la construcció artística del relat oral interactiu». Oriol, Carme i Samper, Emili (ed.). *El rei Jaume I en l'imaginari popular i en la literatura*. Recerca, 16. Publicacions URV, Tarragona 2010. 214 p.

### Publicacions periòdiques

AUTORIA. *Títol de la publicació*, número. Editorial, lloc de publicació data. [Altres dades]\*.

BRUNET, Ignasi (ed.) *Revista Internacional de Organizaciones: Pobreza, exclusión social y género*, 3. Publicacions URV, Tarragona 2009.

### Parts de publicacions periòdiques

AUTORIA. «Títol de la part». *Títol de la publicació*, número. Editorial, lloc de publicació data. [Altres dades]\*.

ARGÜELLES BLANCO, Ana Rosa. «La ordenación sostenible del tiempo de trabajo: luces y sombras de las últimas reformas laborales». *Revista Internacional de Organizaciones: Trabajo, crisis económica y reformas laborales*, 8. Publicacions URV, Tarragona 2012.

### 2.2.2 Estil autor-data

#### Llibres, tesis i treballs

Autor (any). *Títol*. Lloc de publicació: editorial.

SORONELLAS I MASDEU, Montserrat (2006). *Pagesos en un món de canvis: Família i associacions agràries*. Tarragona: Publicacions URV.

*Cita dins de text:*

(Autor any)

(Soronellas i Masdeu 2006)

#### Parts de llibres

Autoria de la part (any). «Títol de la part». En director/coordinador/editor de la monografia, *títol de la monografia* (pàgina inicial-final de la part). Lloc de publicació: editorial.

PUJOL, Josep Maria (2010). «El rei En Jaume i Maria F: La construcció artística del relat oral interactiu». En Carme ORIOL, & Emili SAMPER (eds.), *El rei Jaume I en l'imaginari popular i en la literatura* (p. 11-31). Tarragona: Publicacions URV.

*Cita dins de text:*

(Autor any)

(Pujol 2010)

### Publicacions periòdiques

Autor (any). *Títol de la publicació*, número. Lloc de publicació: editorial.

BRUNET, Ignasi (ed.) (2009). *Revista Internacional de Organizaciones: Pobreza, Exclusión Social y Género* 3.

#### *Parts de publicacions periòdiques*

Autoria de la part (any). «Títol de la part». *Títol de la publicació*, número, pàgina inicial-final de la part.

ARGÜELLES BLANCO, Ana Rosa (2012). «La ordenación sostenible del tiempo de trabajo: Luces y sombras de las últimas reformas laborales». *Revista Internacional de Organizaciones: Trabajo, crisis económica y reformas laborales*, 8, 11-29.

*Cita dins de text:*

(Autor any)

(Argüelles Blanco 2012)

#### *2.2.3 Documents impresos de tipologia diversa*

Hi ha documents que són opuscles, tríptics, pòsters, desplegable, etc. En aquest cas s'aplica la mateixa estructura que els llibres, per bé que cal indicar la naturalesa del document al final.

L'estructura de documents audiovisuals, informàtics i electrònics que tenen un suport físic (cassets, cintes de vídeo, videodiscs, discs sonors, discs informàtics, etc.) és la mateixa que els llibres, per bé que cal indicar la naturalesa del document al final.

En els documents audiovisuals, informàtics i electrònics consultables en línia (per exemple, per Internet), cal donar-ne l'adreça URL.

#### *2.2.4 Adreces electròniques*

Atès que hi ha documents electrònics que es consulten en línia, convé donar instruccions sobre la referència de l'adreça electrònica. Són aquestes:

a) L'adreça electrònica ha d'anar entre parèntesis angulars (<>, també dits *angles*):

*Datos estadísticos de la producción agrícola. 1988.* Web del Ministeri d'Agricultura, Ramaderia i Pesca, <<http://www.marp.es/produccion.htm>> [data de consulta: abril del 1991].

No cal posar en cursiva l'adreça electrònica, ja que els parèntesis angulars ja indiquen que es tracta d'una adreça electrònica.<sup>1</sup>

b) Cal posar exactament l'adreça URL del document consultat. Si només és un lloc web, n'hi ha prou amb l'adreça d'entrada; però si és un document específic dins d'aquest lloc web, és necessari consignar tota l'adreça.

Algunes pàgines d'inici acaben en *index.htm* o expressions anàlogues (*inici.htm*, *accueil.html*, *inicio.html*, etc.). Aquest afegitó es pot eliminar (però cal comprovar que es pot accedir igualment al lloc web en qüestió eliminant-ho).

---

<sup>1</sup> Alguns processadors de textos subratllen automàticament aquells fragments que interpreten com a adreces URL. Abans d'imprimir el text s'ha d'eliminar aquest subratllat.

c) Com es pot veure en els exemples precedents, el nom del lloc web s'equipara al títol d'un document, i per això va en cursiva. Tanmateix, no tots els llocs web tenen un títol clar; aleshores es posa en rodona.

d) El segment inicial *http://* s'ha de consignar, ja que és un tipus d'accés a Internet, i n'hi ha d'altres, com l'FTP. A més, a mesura que les noves tecnologies evolucionin, apareixeran més sistemes d'accés a informació en línia. Per tant, s'hi ha de posar obligatòriament.

e) Cal consignar la data de consulta. La raó és que la informació publicada en paper roman durant molt de temps, però la informació publicada a Internet pot desaparèixer al cap del temps. A més, també poden canviar les adreces d'Internet dels organismes que publiquen la informació. Per tot plegat, cal indicar al lector quan es va localitzar aquella informació a Internet. Per representar la data de consulta es posa entre claudàtors (ll) indicant-hi *consulta*: o *data de consulta*:

### 2.3 Abreviatures

Tradicionalment en les descripcions i referències bibliogràfiques s'utilitzen una sèrie de fórmules i abreviatures, majoritàriament d'origen llatí. Els principis que regeixen les opcions de la taula següent són els de la correcta optimització de l'espai i el major o menor ús de les formes, que s'acompanyen d'una referència explicativa.<sup>2</sup>

<i>Abreviatura o fórmula</i>	<i>Altres maneres no recomanades</i>	<i>Significat</i>
<i>apud</i>	<i>ap.</i>	a
<i>c.</i>	<i>circa</i>	a l'entorn de
<i>cf.</i>	<i>cfr. /confer</i>	compareu
<i>e. gr.</i>	<i>exempli gratia</i>	per exemple
<i>et alii</i>	<i>et. al.</i>	i altres
<i>ibidem</i>	<i>ibid.</i> (o <i>Ibíd.</i> )	a la mateixa obra citada
<i>idem</i>	<i>id.</i> (o <i>íd.</i> )	el mateix autor
<i>i.e.</i>	<i>id est</i>	és a dir
<i>loc. cit.</i>	<i>loco citato</i>	en el lloc citat
<i>op. cit.</i>	<i>opere citato</i>	a l'obra citada
<i>passim</i>	<i>pass.</i>	pertot
<i>q.v. (pl. qq.v.)</i>	<i>quod vide</i>	vegeu aquesta mateixa expressió (referències internes dins de la mateixa obra)
<i>vide</i>	<i>v.</i>	vegeu
<i>v. gr.</i>	<i>verbi gratia</i>	per exemple
<i>vs</i>	<i>versus</i>	contra, en contraposició a, respecte a

<sup>2</sup> Per consultar altres fórmules: José Martínez de Sousa (2004). *Ortografía y ortotipografía del español actual*. Gijón: Ediciones Trea.

### 3. PREPARACIÓ DEL TEXT I DELS MATERIALS

#### 3.1 Problemes habituals en la preparació de l'original

En el moment de compondre un text hi ha una sèrie d'errors que acostumen a aparèixer en tots els originals. Així, doncs, cal evitar:

- posar signes de puntuació en cursiva o negreta irregularment
- marcar l'èmfasi dins del text amb subratllat o **negreta** en lloc de fer-ho amb *cursiva* O *VERSALETES*
- subratllar o «posar cometes» (o les «dos coses alhora») als títols i subtítols
- escriure en **MAJÚSCULES** el que ha d'anar en *VERSALETES*, com ara els segles («segle **XVII**») i els cognoms dels autors en referències bibliogràfiques («Jordi **PIQUÉ**» en lloc de «Jordi *PIQUÉ*»)
- tancar entre cometes les citacions fora de text (en un paràgraf nou)
- posar punt final als títols

#### 3.2 Presentació dels originals electrònics de text

- Presentació del CD. A l'etiqueta de cada CD s'han d'incloure les dades tècniques necessàries per a la seua identificació:
  - Nom i cognoms de l'autor
  - Títol i subtítol de l'obra
  - Data d'entrega del CD
  - Entorn (PC o Mac) i sistema operatiu utilitzat
  - Nom i versió del processador de textos utilitzat
  - Nom i extensió de cadascun del arxius o documents
  - En el cas de presentar arxius comprimits, s'ha d'indicar el programa de compressió utilitzat
- Presentació de l'obra en documents (arxius). S'hi han d'incloure les parts del llibre especificades a l'apartat 1.3.

#### 3.3 Presentació i tractament dels components textuais

- Cos: cal utilitzar amb caràcter general el cos de 12 punts.
- Tipus: Times New Roman
- Taules: el títol a 11 punts, la capçalera a 9 punts. Text de la taula a 10 punts. Cites en taula a 9 punts.
- Les cites extenses, de més de quatre línies, s'han de sagnar respecte del marge esquerre; el text ha d'anar a 11 punts i no s'ha de posar entre cometes.
- Les cites de menys de quatre línies ha d'anar entre cometes baixes i en rodona («cita cita cita»), formant part del cos del text. Si cal posar entre cometes alguna paraula de la cita, cal utilitzar les cometes altes (“ ”) i cometes simples ( ‘ ’ ).
- Ús de les cometes:
  - Cometes baixes «» per a les cites textuais i els títols d'articles de revista.
  - Cometes altes “” per a nivells successius d'inserció de cometes.
  - Cometes simples ‘ ’ per als significats o definicions de veus i per a nivells successius d'inserció de cometes.



- Rang de títols: per tal d'evitar confusions, es recomana numerar els apartats i sub-apartats de l'original. En cas que també es vulgui presentar tipogràficament, el rang de títols interns ha de conformar-se seguint l'esquema següent:
  - MAJÚSCULES O VERSALS
  - VERSALETES
  - **negreta**
  - *cursiva*
  - Si s'utilitzés algun rang més, es continuaria en cursiva.
- Notes a peu
  - Les notes s'han de presentar a peu de pàgina, no a la fi del document.
  - La crida de nota dins del text s'ha de col·locar a la fi d'un paràgraf de sentit i després del signe de puntuació.
  - Si una frase acaba amb cometes i després va qualsevol altre signe de puntuació, la referència a nota a peu anirà després del signe de puntuació.

### 3.4 Presentació i tractament dels components gràfics

- Parts d'una figura. Una figura conté diferents elements:
  - La figura o il·lustració pròpiament dita
  - Els retolats, que descriuen les parts de la figura dins d'esta
  - L'epígraf, llegenda i peu de fotografia o figura
  - Font de la qual es pren, que s'indica a continuació de l'epígraf, entre parèntesis
- Normes de presentació d'originals d'il·lustració sobre paper material
  - Mida del originals. Quan es tracti d'il·lustracions de línia, com gràfics o dibuixos a ploma, cal que siguin al menys el doble de la mida de reproducció.
  - Presentació dels originals. Es dibuixa una sola figura per full encara que posteriorment aquesta conformi part d'una figura complexa o múltiple. De la mateixa manera, cada arxiu ha de contenir una única figura.
  - Identificació de les figures. Totes les figures han d'anar numerades correlativament per capítols, en una enumeració pròpia, independent d'altres enumeracions.
  - Disposició de les figures i els seus epígrafs. Al text cal indicar el lloc on hauria de col·locar-se la il·lustració, intercalant una menció entre claudàtors a la figura, seguida del corresponent peu.
- Normes de presentació d'originals d'il·lustració en format electrònic
  - Format del originals. Quan es tracti d'il·lustracions de línia, com gràfics o dibuixos a ploma, cal que siguin en format eps o Illustrator. En cas d'imatges de bits, cal que siguin en format tiff, amb una mida similar al de la reproducció i una resolució mínima de 300 ppp.
  - Presentació dels originals. S'ha de presentar una sola imatge per arxiu.
  - Identificació de les figures. Totes les figures han d'anar numerades correlativament per capítols, en una enumeració pròpia, independent d'altres enumeracions.
  - Disposició de les figures i els seus epígrafs. Al text cal indicar el lloc on hauria de col·locar-se la il·lustració, intercalant una menció entre claudàtors a la figura, seguida del corresponent peu.

### 3.4 Indicacions finals

- Els originals s'han de lliurar totalment revisats i complets, incloent-hi pròlegs, peus d'il·lustracions, apèndixs, notes, glossaris, bibliografies o llistes de referències, taules, gràfics, il·lustracions, etc.
- Les normes internacionals de copyright no permeten la publicació d'il·lustracions, poemes, contes, etc. complets sense l'autorització expressa de l'autor o de la casa editorial. És responsabilitat de l'autor que vol reproduir una obra protegida sol·licitar el permís i fer-se càrrec de les despeses corresponents.
- És obligatori que l'autor sigui sistemàtic en l'elecció del tractament i els atributs tipogràfics en el document original: un únic sistema de cita bibliogràfica, la mateixa manera de posar dates, cites, gradació de títols, etc.
- L'autor sempre ha de conservar una còpia de tot el material lliurat.

#### 4. BIBLIOGRAFIA

- BOFARULL BERTRAN, Jordi de; GINEBRA SERRABOU, Jordi, i TÉVAR BEUNZA, Arantxa (1999). *Praxi lingüística I. Convencions*. Textos de normalització lingüística, 4. Tarragona: Servei Lingüístic de la Universitat Rovira i Virgili.
- BOFARULL BERTRAN, Jordi de, i MONTSERRAT CIURANA, Anna (2001). *Praxi lingüística II. Documents administratius*. Textos de normalització lingüística, 5. Tarragona: Servei Lingüístic de la Universitat Rovira i Virgili.
- GINEBRA SERRABOU, Jordi (2005). *Praxi lingüística III. Criteris gramaticals i d'estil*. Textos de normalització lingüística, 6. Tarragona: Servei Lingüístic de la Universitat Rovira i Virgili.
- GRUP DE TREBALL DE QUALITAT LINGÜÍSTICA (2019). *Criteris multilingües per a la redacció de textos igualitaris*. Castelló de la Plana: Xarxa Vives d'Universitats.
- MARTÍNEZ DE SOUSA, José (2000). *Manual de estilo de la lengua española*. Biblioteconomía y administración cultural, 38. Gijón: Ediciones Trea.
- MARTÍNEZ DE SOUSA, José (2004). *Manual de edición y autoedición*. Cinquena reimpressió. Madrid: Ediciones Pirámide.
- MESTRES, Josep Maria; COSTA, Joan; OLIVA, Mireia, i FITÉ, Ricard (2009). *Manual d'estil. La redacció i l'edició de textos*. Segona edició. Barcelona: Eumo Editorial, Universitat de Barcelona, Universitat Pompeu Fabra i Associació de Mestres Rosa Sensat. [Consultable en línia a <<https://estil.llocs.iec.cat/>>]
- MUCHNIK, Mario (2000). *Normas de estilo*. Madrid: El Taller de Mario Muchnik.
- PUJOL, Josep Maria; SOLÀ, Joan (2011). *Ortotipografia: Manual de l'autor, l'autoeditor i el dissenyador gràfic*. Barcelona: Editorial Columna.
- PUJOL, Josep Maria (2002a). «L'escriptura tipogràfica, 1: La font digital». *Llengua i ús*, núm. 22. Barcelona: Generalitat de Catalunya.
- PUJOL, Josep M. (2002b). «L'escriptura tipogràfica, 2: Tipografia de qualitat». *Llengua i ús*, núm. 23. Barcelona: Generalitat de Catalunya.
- RIGO, Antònia; GENESCÀ, Gabriel (2000). *Tesis i treballs. Aspectes formals*. Llengua i text, 4. Vic: Eumo Editorial.
- SENZ BUENO, Silvia (2001). *Normas de presentación de originales para la edición: Originales de autoría y originales de traducción*. Biblioteconomía y administración cultural, 51. Gijón: Ediciones Trea.
- UNIVERSIDAD DE DEUSTO (2013). *Manual de estilo Chicago Deusto*. Edición adaptada al español. Bilbao: Publicaciones de la Universidad de Deusto.
- UNIVERSITY OF CHICAGO (2010). *The Chicago Manual of Style*. Setzena edició. Chicago: The University of Chicago Press.